

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1963-1964.

21 NOVEMBRE 1963.

Projet de loi concernant le sursis et la probation.

AMENDEMENTS PRESENTES
PAR LE GOUVERNEMENT AU TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

ART. 4.

1. Rédiger comme suit le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de cet article :

« La suspension peut être décidée par la Chambre du Conseil au moment où elle est appelée à statuer sur le rapport du juge d'instruction, suivant les formes et conditions prévues aux deux premiers alinéas de l'article unique, n° XV de la loi du 25 octobre 1919, modifié par l'article premier de la loi du 22 juillet 1927 ».

*
**

2. Rédiger comme suit le § 1^{er}, alinéa 3, de cet article :

« Dans les cas prévus aux deux alinéas précédents et par dérogation aux dispositions des deux premiers alinéas de l'article unique, n° XV, de la loi du 25 octobre 1919, modifié par l'article premier de la loi du 22 juillet 1927, le juge fixe les lieu, jour et heure de la comparution plus de dix jours avant celle-ci en les indiquant sur un registre spécial tenu au greffe. Le greffier en donne avis par lettre recommandée à la partie civile, à l'inculpé et à leurs conseils, s'il en a été désigné dans la procédure, au moins dix jours avant la comparution, non compris les samedis, dimanches et jours fériés. Pendant ce délai le dossier est déposé au greffe à la disposition des parties ».

R. A 6345.

Voir :

Documents du Sénat :

325 (Session de 1961-1962) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

355 (Session de 1962-1963) : Rapport.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1963-1964.

21 NOVEMBER 1963.

Ontwerp van wet betreffende het uitstel en de probation.

AMENDEMENTEN VAN
DE REGERING OP DE TEKST
VOORGEDRAGEN DOOR DE COMMISSIE.

ART. 4.

1. Het eerste lid van § 1 van dit artikel als volgt te stellen :

« Tot de opschorting kan worden besloten door de raadkamer op het ogenblik dat zij zich dient uit te spreken op het verslag van de onderzoeksrechter in de vorm en onder de voorwaarden bepaald in de eerste twee leden van het enig artikel, n° XV, van de wet van 25 oktober 1919, gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 22 juli 1927 ».

*
**

2. Het derde lid van § 1 van dit artikel als volgt te stellen :

« In de gevallen bepaald in de twee vorige leden en bij afwijking van de bepalingen van de eerste twee leden van het enig artikel, n° XV, van de wet van 25 oktober 1919, gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 22 juli 1927, stelt de rechter meer dan tien dagen voordien plaats, dag en uur van de verschijning vast door deze op te tekenen in een ter griffie gehouden bijzonder register. Ten minste tien dagen vóór de verschijning, de zaterdagen, zondagen en feestdagen niet inbegrepen, geeft de griffier bij aangetekende brief daarvan bericht aan de burgerlijke partij, de verdachte en hun raadslieden, indien er aangewezen zijn in het geding. Gedurende die termijn wordt het dossier ter beschikking van de partijen ter griffie neergelegd ».

R. A 6345.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

325 (Zitting 1961-1962) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

355 (Zitting 1962-1963) : Verslag.

Justification.

Les délais envisagés au § 1 de l'article 4 sont relatifs à des débats au fond qui comportent nécessairement l'examen d'un dossier. Il est logique de prévoir pour l'examen de ce dossier le même délai que celui qui est prévu en matière de citation devant les juridictions qui statuent au fond.

Le troisième alinéa du § 1 de l'article 4 dérogeant quant aux délais aux deux premiers alinéas de l'article unique, n° XV, de la loi du 25 octobre 1919, modifié par l'article premier de la loi du 22 juillet 1927, il y a lieu d'amender en conséquence l'alinéa premier du § 1 de l'article 4.

ART. 8.

Remplacer le premier alinéa du § 1 de cet article par les deux alinéas suivants :

« Lorsque le condamné n'a pas encouru de condamnation antérieure à une peine criminelle ou à un emprisonnement principal de plus de six mois, les juridictions de jugement peuvent, en condamnant à une ou plusieurs peines ne dépassant pas trois ans, ordonner, par décision motivée, qu'il sera sursis à l'exécution soit du jugement ou de l'arrêt, soit des peines principales ou subsidiaires qu'elles déterminent.

» Si l'inculpé est détenu ou a été détenu préventivement du chef des faits pour lesquels il est poursuivi, le sursis peut être ordonné pour la partie de la peine d'emprisonnement principal restant à subir ».

Justification.

Deux motifs militent contre l'adoption du sursis partiel pur et simple dans notre système pénal, tel qu'il est prévu dans le projet :

1. Le détenu qui obtient le sursis partiel sait qu'immanquablement il sera libéré après avoir subi une partie de sa peine, s'il n'a d'autre mérite que de n'avoir commis de nouveau délit au cours de sa détention. Cette assurance enlèvera dans son chef le stimulant qui l'incite à se bien conduire et à s'amender. Sa volonté de redressement ne sera plus motivée par l'espoir d'une libération anticipée éventuelle parce qu'à cet espoir d'une faveur qui doit être méritée on aura substitué la certitude que cette faveur sera accordée.

2. S'il faut admettre que le pouvoir donné au juge d'accorder le sursis partiel n'entamerait pas le pouvoir du Ministre de la Justice d'accorder la libération conditionnelle au détenu qui la mérite, force est de reconnaître que l'exercice successif de ces deux pouvoirs peut donner lieu à des décisions contradictoires ou tout au moins à des situations fort complexes.

Tout en rejetant le sursis partiel tel que l'instaure le projet, le présent amendement prévoit cependant que le sursis peut être ordonné pour la partie de la peine d'emprisonnement principal restant à subir, dans le seul cas où le condamné est ou a été détenu préventivement.

Le sursis partiel limité aux cas de détention préventive ne présente en effet pas les inconvénients signalés ci-dessus. Il répond, en outre, adéquatement à l'objectif principal que poursuivaient MM. les Sénateurs De Clerck et Dua dans la proposition de loi qui donna lieu au texte voté par le Sénat et que M. le Sénateur De Baeck reprit largement dans son rapport. (Doc. Sénat 1960-1961, n° 56 et 1960-1961, n° 127).

Verantwoording.

De in § 1 van artikel 4 in uitzicht gestelde termijnen hebben betrekking op debatten over de grond van de zaak die noodzakelijkerwijs het onderzoek van een dossier omvatten. Het is logisch voor het onderzoek van dit dossier dezelfde termijn te stellen als deze gesteld in zake dagvaarding voor de gerechten die over de grond van een zaak uitspraak doen.

Daar het derde lid van § 1 van artikel 4, wat de termijnen betreft, afwijkt van de eerste twee leden van het enig artikel, n° XV, van de wet van 25 oktober 1919, gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 22 juli 1927, dient het eerste lid van § 1 van artikel 4 dienovereenkomstig te worden gewijzigd.

ART. 8.

Het eerste lid van § 1 van dit artikel door de volgende twee leden te vervangen :

« Indien de veroordeelde nog geen veroordeling heeft ondergaan tot een criminele straf of tot een hoofdgevangenisstraf van meer dan zes maanden kunnen de vonnisgerechten, wanneer zij tot een of meer straffen van niet meer dan drie jaar veroordelen, bij met redenen omklede beslissing gelasten dat de tenuitvoerlegging hetzij van het vonnis of het arrest, hetzij van de hoofdstraffen of vervangende straffen die zij bepalen wordt uitgesteld.

» Indien de verdachte in voorlopige hechtenis is of is geweest wegens de feiten waarvoor hij vervolgd wordt, kan het uitstel worden gelast voor het gedeelte van de gevangenisstraf die nog moet worden ondergaan ».

Verantwoording.

Twee redenen pleiten tegen het invoeren in ons strafstelsel van het eenvoudig gedeeltelijk uitstel zoals daarin in het ontwerp is voorzien :

1. De gedetineerde die het gedeeltelijk uitstel bekomt, weet dat hij zonder mankeren zal worden vrijgelaten nadat hij een gedeelte van zijn straf heeft ondergaan, indien hij geen andere verdienste heeft dan tijdens zijn hechtenis geen nieuw misdrijf te hebben gepleegd. Deze zekerheid zal in zijn persoon de stimulans wegnemen die hem ertoe aanzet zich goed te gedragen en zich te beteren. Zijn wil tot verbetering zal niet meer gemotiveerd zijn door de hoop op een eventuele vervroegde vrijlating omdat men deze hoop op een gunst die moet worden verdiend zal hebben vervangen door de zekerheid dat deze gunst zal worden verleend.

2. Al moet worden aangenomen dat de aan de rechter verleende bevoegdheid om het gedeeltelijk uitstel toe te staan, de bevoegdheid van de Minister van Justitie niet zou aantasten om aan de gedetineerde die ze verdient de voorwaardelijke vrijheidsstelling toe te staan, toch moet worden erkend dat de opeenvolgende uitoefening van die beide bevoegdheden kan aanleiding geven tot tegenstrijdige beslissingen of althans tot zeer ingewikkelde toestanden.

Terwijl het het gedeeltelijk uitstel, zoals het door het ontwerp wordt ingevoerd, verwerpt, bepaalt dit amendement evenwel dat het uitstel kan worden gelast voor het gedeelte van de hoofdgevangenisstraf die nog te ondergaan blijft, alleen in geval de veroordeelde in voorlopige hechtenis is of is geweest.

Het gedeeltelijk uitstel beperkt tot de gevallen van voorlopige hechtenis levert immers niet de hiervoor gesignaleerde bezwaren op. Het is bovendien volkomen in overeenstemming met het hoofddoel dat de heren Senatoren De Clerck en Dua nastreefden in het wetsvoorstel dat aanleiding gaf tot de door de Senaat goedgekeurde tekst en dat de heer Senator De Baeck in ruime mate in zijn verslag overnam (Doc. Senaat 1960-1961, n° 56 en 1960-1961, n° 127).

ART. 11.

Rédiger comme suit le premier alinéa de cet article :

« Lorsque la décision judiciaire prononçant une mesure probatoire est passée en force de chose jugée, le greffier en transmet dans les vingt-quatre heures une expédition au président de la commission de probation compétente ».

Justification.

Les mots « dès que » sont imprécis. Mieux vaut leur substituer un délai fixe de vingt-quatre heures.

ART. 12.

1. Rédiger comme suit le § 1, alinéa 2, de cet article :

« Si la Commission estime devoir envisager une des mesures prévues à l'alinéa précédent, le président convoque l'intéressé, par lettre recommandée à la poste plus de dix jours avant la date fixée pour l'examen de l'affaire. Le dossier de la commission est mis pendant dix jours à la disposition de l'intéressé et de son conseil éventuel ».

*
**

2. Rédiger comme suit le § 2, alinéas 3 et 4, de cet article :

« Le président de la juridiction appelée à statuer fait indiquer plus de dix jours d'avance, sur un registre spécial tenu au greffe, les lieu, jour et heure de la comparution. Le greffier en donne avis par lettre recommandée à la personne sous probation au moins dix jours avant la comparution, non compris les samedis, dimanches et jours fériés. Pendant ce délai le dossier est déposé au greffe à la disposition de l'intéressé et de son conseil éventuel. La juridiction siège en chambre du conseil ».

Justification.

La décision de la commission de probation, ou, en degré d'appel, la décision de la juridiction tendant à suspendre ou à adapter les conditions de probation est une décision portant sur le fond. Il importe dès lors de réserver à l'intéressé et à son conseil un délai de dix jours francs pour la consultation du dossier, tout comme il est proposé de le faire dans l'amendement visant l'article 4 du projet.

ART. 13.

Rédiger comme suit le § 4, alinéa premier, de cet article :

« Dans le cas prévu au § 1^{er} ci-dessus et, s'il l'estime opportun, dans les cas prévus aux §§ 2 et 3, le ministère public cite l'intéressé devant le tribunal de première instance de sa résidence dans les mêmes délais, conditions et formes qu'en matière correctionnelle. Si la

ART. 11.

Het eerste lid van dit artikel als volgt te stellen :

« Wanneer de rechterlijke beslissing waarbij een probatiemaatregel wordt gelast, in kracht van gewijsde is gegaan, bezorgt de griffier binnen vierentwintig uren daarvan een uitgifte aan de voorzitter van de bevoegde probatiecommissie ».

Verantwoording.

Het woord « zodra » is onduidelijk. Het is beter het door een vaste termijn van vierentwintig uren te vervangen.

ART. 12.

1. Het tweede lid van § 1 van dit artikel als volgt te stellen :

« Indien de commissie van oordeel is dat zij een van de in het vorige lid bepaalde maatregelen zal moeten nemen, roept de voorzitter de betrokkene bij een ter post aangetekende brief op meer dan tien dagen vóór de datum die voor de behandeling van de zaak is gesteld. Het dossier van de commissie wordt gedurende tien dagen ter beschikking gehouden van de betrokkene en van zijn eventuele raadsman ».

*
**

2. De leden 3 en 4 van § 2 van dit artikel als volgt te stellen :

« De voorzitter van het gerecht dat uitspraak moet doen, laat meer dan tien dagen tevoren, in een ter griffie gehouden bijzonder register, plaats, dag en uur van verschijning optekenen. Ten minste tien dagen vóór de verschijning, zaterdagen, zondagen en feestdagen niet inbegrepen, geeft de griffier bij aangetekende brief daarvan bericht aan de op probatie gestelde persoon. Gedurende die termijn wordt het dossier ter beschikking van de betrokkene en van zijn eventuele raadsman ter griffie neergelegd. Het gerecht houdt zitting in raadkamer ».

Verantwoording.

De beslissing van de probatiecommissie of, in hoger beroep, de beslissing van het gerecht tot opschorting of tot goedkeuring van de probatievoorwaarden, betreft de grond van de zaak. De betrokkene en zijn raadsman moeten dus voor de inzage van het dossier over een termijn van tien vrije dagen beschikken, zoals ook wordt voorgesteld in het amendement op artikel 4 van het ontwerp.

ART. 13.

Het eerste lid van § 4 van dit artikel als volgt te stellen :

« In het geval bepaald in de vorenstaande § 1 en, indien hij het passend acht, in de gevallen bepaald in de §§ 2 en 3, dagvaardt het openbaar ministerie de betrokkene voor de rechtbank van eerste aanleg van zijn verblijfplaats binnen dezelfde termijn, onder

suspension est révoquée ou sa révocation constatée, la peine d'emprisonnement principal prononcée pour les faits qui y ont donné lieu ne peut dépasser deux ans ».

Justification.

Conformément à ce qui a été fait à l'alinéa 3 de l'article 6, il importe de préciser que la citation a lieu dans les mêmes délai, conditions et formes qu'en matière correctionnelle.

ART. 14.

Rédiger comme suit le § 2, alinéa 2, de cet article :

« Dans ce cas, le ministère public, sur rapport de la commission tendant à la révocation, cite l'intéressé aux fins de révocation du sursis devant le tribunal de première instance de sa résidence, dans les mêmes délai, conditions et formes qu'en matière correctionnelle. Il en est ainsi même s'il s'agit de la révocation d'un sursis prononcé par la cour d'assises. Si la juridiction de jugement ne révoque pas le sursis, elle peut assortir de nouvelles conditions le sursis probatoire ordonné lors de la première condamnation ».

Justification.

Même justification que pour l'amendement à l'article 13.

ART. 15.

Rédiger comme suit l'alinéa 2 de cet article :

« Cette juridiction statue conformément au § 2 de l'article 14, dans un délai de dix jours à dater de cette arrestation. Si elle décide qu'il n'y a pas lieu de révoquer le sursis, l'intéressé sera immédiatement mis en liberté nonobstant appel ».

Justification.

Il importe d'aligner le délai prévu par cette disposition sur les délais proposés aux articles 4 et 12, afin de permettre à la défense de consulter le dossier.

ART. 20.

Rédiger comme suit le § 2 de cet article :

« § 2. — La condamnation avec sursis est applicable à toutes les peines qui, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, ne pouvaient en vertu de lois particulières être prononcées avec sursis, à l'exception des peines visées par les articles 143 de la loi du 15 avril 1896, 27 de la loi du 12 décembre 1912, 16 de la loi du 29 août 1919 modifié par l'article 5 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1939, et 41 des dispositions légales con-

dezelfde voorwaarden en in dezelfde vormen als in correctionele zaken. Wordt de opschorting herroepen of de herroeping ervan vastgesteld, dan mag de hoofd-gevangenisstraf voor de feiten die daartoe aanleiding hebben gegeven, twee jaar niet te boven gaan ».

Verantwoording.

Overeenkomstig hetgeen in artikel 6, derde lid, is gedaan, is het geraden nader te bepalen dat de dagvaarding geschiedt binnen dezelfde termijn, onder dezelfde voorwaarden en in dezelfde vormen als in correctionele zaken.

ART. 14.

Het tweede lid van § 2 van dit artikel als volgt te stellen :

« In dat geval dagvaart het openbaar ministerie, op verslag van de commissie dat strekt tot herroeping, de betrokkene, ten einde het uitstel te doen herroepen, voor de rechtbank van eerste aanleg van zijn verblijfplaats binnen dezelfde termijn, onder dezelfde voorwaarden en in dezelfde vormen als in correctionele zaken. Dit geldt zelfs bij herroeping van een uitstel dat door het hof van assisen is uitgesproken. Herroept het vonnisgerecht het uitstel niet, dan kan het nieuwe voorwaarden verbinden aan het probatieuitstel, gelast bij de eerste veroordeling ».

Verantwoording.

Zelfde verantwoording als voor het amendement op artikel 13.

ART. 15.

Het tweede lid van dit artikel als volgt te stellen :

« Deze rechtbank doet uitspraak overeenkomstig artikel 14, § 2, binnen tien dagen na de aanhouding. Beslist het dat er geen reden is tot herroeping van het uitstel, dan wordt de betrokkene onmiddellijk in vrijheid gesteld, niettegenstaande hoger beroep. »

Verantwoording.

De hier bepaalde termijn moet overeenstemmen met de termijnen voorgesteld in de artikelen 4 en 12, ten einde de verdediging in de gelegenheid te stellen het dossier in te zien.

ART. 20.

§ 2 van dit artikel als volgt te stellen :

« §. — De veroordeling met uitstel is van toepassing op al de straffen die, vóór de inwerkingtreding van deze wet, krachtens bijzondere wetten niet met uitstel mochten worden uitgesproken, ter uitzondering van de straffen bedoeld in de artikelen 143 van de wet van 15 april 1896, 27 van de wet van 12 december 1912, 16 van de wet van 29 augustus 1919, gewijzigd bij artikel 5 van de besluitwet van 14 november 1939, en 41

cernant les débits de boissons fermentées coordonnées le 3 avril 1953.

» La suspension de la condamnation est également applicable, réserve faite des exceptions mentionnées ci-dessus, dans les cas où, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, l'application de l'article 9 de la loi du 31 mai 1888, modifié par la loi du 14 novembre 1947, était exclue pour l'emprisonnement principal ou pour l'amende. »

Justification.

Il importe de maintenir en vigueur les dispositions des lois particulières excluant l'application du sursis à certaines des peines qu'elles prévoient du chef d'infractions à la loi sur le régime de l'alcool ainsi qu'en matière de douanes, d'accises et de taxe d'ouverture de débits de boisson. L'intensité avec laquelle la fraude sévit dans le domaine de l'alcool s'oppose à une atténuation quelconque du système pénal existant en cette matière. Le caractère même des peines est d'ailleurs de nature différente de celles pour lesquelles la probation sera admise par le législateur.

Le Ministre de la Justice,

van de wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken, gecoördineerd op 3 april 1953.

» De opschorting van de veroordeling is, onder voorbehoud van de bovenvermelde uitzonderingen, eveneens van toepassing in de gevallen waarin, vóór de inwerkingtreding van deze wet, de toepassing van artikel 9 van de wet van 31 mei 1888, gewijzigd bij de wet van 14 november 1947, uitgesloten was voor de hoofd-gevangenisstraf of voor de geldboete. »

Verantwoording.

Het is geraden de bepalingen te handhaven van de bijzondere wetten waarbij de toepassing van het uitstel wordt uitgesloten voor sommige van de straffen welke zij stellen uit hoofde van overtredingen van de wet op het regime van de alcohol, alsmede inzake douane, accijnzen en openingsbelasting voor drankslijterijen. De hevigheid van de alcoholsmokkel verzet zich tegen een verzachting van het strafstelsel terzake. Het karakter zelf van de straffen is trouwens verschillend dan die waarvoor de wetgever probatie zal toelaten.

De Minister van Justitie,

P. VERMEYLEN.